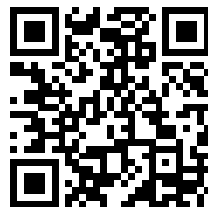

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



12
653

PROVERBIA

quædam

ARABICA, PER.
SICA,
&
TURCICA.

IN GRATIAM PRÆDICTARUM
LINGVARUM CULTORUM EDITA
WITTEBERGÆ,

è

Typographia L.L. Orientalium

JOBİ WILHELMI FINGELII

Anno clc lvc LV.

R





VIRIS

Pereximiis, Literatissimis, atq; Praestantissimis,

DN. CHRISTIANO HENNING REGIOM. PRUSS.

DN. CHRISTOPHORO VVEISS HOLLAND-
Pruss.

DN. JOHANNI VVILHELMO, FEINTEL
Fischusino Prussf.

DN. ZACHARÆ ROHLEDER OLSNA SILES.

DN. HENRICO BAUMANNO TORGENS, MISN.

DN. GODOFREDO FRIDERICI VRATISLA-
vienst. Silesf.

DN. MATTHIÆ CHRISTOPHORI CROMBACH.
Pann.

SS. Theologiæ & Lingvar. Orientalium
lectatoribus felicissimis.

*Faatoribus, Amicis, atq; Commilitonibus
suis per quam honorandis,
suavissimis.*

offert

M. Johannes Hrabskius Radvan:
Pannonius.



ARABICA.

I.

اطلب علمك من القبر الى الهدى

Quære scientiam à cunis ad sepulchrum.

II.

أفقر الناس العالم لا ينفع بعلمه

Peslimus hominum est eruditus, qui non prodest
eruditione suâ.

III.

من كان الطمأن لا يركبها كان العثر لا صاحبها

Qui vehitur curru spei, sociam habet paupertatem.

IV.

من كتم سره يفتنه سره

Qui tegit secretum suum, quod cupit consequitur.

V.

ان كان المراد من العلم نقصه في العلم
 Deficiente potestate, frustra est conatus.

VI.

الغيبى نوم والموت يقظة والحيوة من الغيبى
 لخيال سائر

Vita somnus est, & mors vigilia, homo vero inter
 illa duo instar phantasmatis noctu incedentis.

VII

أدنى على الإنسان معرفة نفسه
Difficillima homini est sui ipsius cognitio.

VIII.

أهم الناس من ينظر العواقب
Sapientissimus hominum est qui fines respicit.

PERSICA.

656

I.

هر چه طلب کنی بهای روی تو طلبی
جو هر نیاید

Quam rem quæſiveris invenies : dummodò
quærere eam non deſiſuas.

II.

بختی و دولتت فریب یکدیگر اند هر
کرا بختی نیست دولتت نیستی

Fortuna & gloria arcté conjunguntur. Qui for-
tunam non habet gloria quoque caret.

III.

النهار بر آید چراغ منقوش رود
Cum sol oritur lucerna extinguitur.

IV.

لؤلؤ سنگ است و بر یک صخره سنگ است
لؤلؤ مہاں تفاوت ہست
Rubinus lapis est, & arena campi lapis est, sed
differentia inter eos est.

V.

هر چه دلش خواست ~~ان~~ ~~میشود~~
انچه خدا خواست همان ~~میشود~~

Non quod vult cor tuum fiet, illud fiet quod
DEUS vult.

VI.

از درکی جیبی کردل دریا ~~میشود~~
از درکی جیبی کردل دریا ~~میشود~~

Parum parvo additum mare evadit.

B

VII.

کر چه سپهر در هر فرسنگ این در
دیده سنگی بهاش در هر وسب

• Et si argentum & aurum ex lapide proveniat:
non tamen in omni lapide argentum & aurum
reperitur.

IIX.

طبل بانس بانک در باطن

Tympanum magnum edit clangorem, sed in-
tus vacuum est.

IX.

658

اگر خوبشمن را ملائمت کنی ملائمتش تبهایی
 شنیدن رکسید

*Si ipse te coarguas, minime ab aliis reprehendi
 necesse habebis.*

X.

دروغش کوی روی سپاه راستش کوی روی سببش

*Qui mentitur faciem habet nigram, qui vera
 dicit albam.*

TURCICA.

I.

الترار فله لاي هو دلم سار

Fidēs nōn mansit in hoc mundo.

II.

سرينكوا غلام اينج سكا كيم بولوش سن اولدور

Quoniam arcana tua non custodis, quis tibi
socius erit ?

III.

بیرانه لایه سزاد ای قهلاجین اوله
 Exferro malo gladius bonus non conficitur.

IV.

ان الیور ان ~~قا~~ مور
 Vir moritur, nomen manet.

V.

هر صبحی صبحی احسن ————— اولی
 هر شامی آخری ام ————— دوم
Auroræ finis vespera est, Lætitia extremum
tristitia est.

VI.

بهانی ————— اولی
 ————— آخری
Serviendum est tempori.

VII.

669

عین سپر یلر استہون یلر سوہتر قلم

Sine crimine socium volens, sine socio manet.

VIII.

ام اون طوفور فون

Vir decem, vestimenta novem sunt.



IX.

جرتی پاشپن جرتی جرتی جرتی
جرتی جرتی جرتی جرتی

Qui ætate grandis est, multa non novit; qui
multumperegrinatus est, multa novit.

X.

جرتی جرتی جرتی جرتی جرتی جرتی جرتی جرتی
جرتی جرتی جرتی جرتی جرتی جرتی جرتی جرتی

Hiemem ver sequitur.